

En



سُورَةُ الذَّارِيَاتِ

بہ خط ابوالحسن منظر سے نگارش آسان

سوره ۵۱ - ۶۰ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الذُّرِّيَّاتِ﴾

Surah 51: (Adh-Dhaariyaat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَالذَّارِيَاتِ ذُرُورًا ﴿١﴾

قسم به نفس بادهای عالم که (به امر حق بذرافشانی کنند و تخم نباتات را به هر جا) نیکو پیرا کنند. (۱)

By the Winnowing [Winds] (1)

فَإِذَا مَلَأتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

قسم به ابرها که بار سنگین (باران را به امر حق) به دوش گیرند (تا به هر جا مأمورند فرو بارند). (۲)

and those bearing a burden (2)



فَاجْرِيَاتٍ يُسْرًا



قسم به کشتی‌ها که آسان (به روی آب) روان شوند. (۳)
and the ones blowing gently (3)

فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا



قسم به فرشتگان که کار جهانیان را (به اذن خدا) قسمت کنند. (۴)
and those delivering a command, (4)



۵
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ

قسم به اینان که آنچه شما را وعده دادند همه صدق و حقیقت است. (۵)
whatever you are promised is certain! (5)

وَإِنَّ الدَّيْنَ لَوَاقِعٌ

و البته جزای اعمال، روزی واقع خواهد گردید. (۶)
Doom is about to occur! (6)



وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ﴿٧﴾

قسم به آسمان که در آن راههای بسیار است. (٧) که شما (مردم نادان) در اختلاف سخن

By the sky full of orbits, (7)

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

بازماندید (و حقیقت قرآن و رسول حق را نیافته، شعرو سحر و ساحرش خواندید). (٨)

you (all) have different ways of saying things, (8)




۷

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفِكَ ٩

از این قرآن هر که را شایسته فهم آن نبود هم آخر روگردان کنند. (۹)
to brush off anyone who may be brushed off. (9)

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ١٠

کشته باد و نابود آنان که دروغ بندند (و قرآن را سحر و فسانه برخوانند). (۱۰)
Damned will be guessers. (10)



الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

آنان که در ضلالت و غفلت زیستند. (۱۱)
who are dazed with excitement. (11)

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

باز می پرسند که پس این روز جزا، کی خواهد بود؟ (۱۲)
They ask: "When will Doomsday be?" (12)



۹
يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ

آن روز خواهد بود که آنها را به آتش
Some day they will be tested over

يَفْتَنُونَ
۱۳

بسوزانند و معذب کنند. (۱۳)

the Fire: (13)



ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ

(و خطاب قهر کنند که) اینک بچشید کیفر خود را،

"Taste your test!

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ۱۴

این همان عذابی است که خود به تعجیل می خواستید. (۱۴)

This is what you wanted to hurry up." (14)



إِنَّ الْمُتَّقِينَ

(آن روز) متقیان همه

The heedful

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۱۵

در بهشت و بر لب چشمه‌های آب غنوده‌اند. (۱۵)

will be in gardens and by springs (15)



ءَاخِذِينَ مَا ءَاتَاهُمْ رَبُّهُمْ

همان نعمتها که خدایشان به آنها عطا کند فراگیرند
partaking of whatever their Lord has given them.

۱۶ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

چرا که پیش از آن مردمی نیکوکار بودند. (۱۶)
They had acted kindly even before that; (16)



۱۷

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

از شب اندکی را خواب می کردند. (۱۷)

they used to slumber only a portion of the night (17)

۱۸

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

و سحرگاهان از درگاه خدا طلب آمرزش و مغفرت می کردند. (۱۸)

while in vigils towards dawning they sought forgiveness. (18)



وَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ

و در اموالشان بر فقیر سائل و محروم
The beggar and the destitute

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

۱۹

حقّی منظور می داشتند. (۱۹)

had some right to their wealth. (19)



وَفِي الْأَرْضِ

و (بدانید که) در روی زمین

On earth

عَايَاتٍ لِّلْمُوقِنِينَ



برای اهل یقین ادله‌ای (از قدرت الهی) پدیدار است. (۲۰)

there are signs for the convinced, (20)



وَفِي أَنْفُسِكُمْ

و هم در نفوس خود شما مردم،
and even within yourselves;

۲۱

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

آیا نمی نگرید؟ (۲۱)

do you not notice them? (21)



وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ

و روزی شما با همه وعده‌ها
In the sky is your sustenance

وَمَا تُوْعَدُونَ

۲۲

که به شما می‌دهند در آسمان است. (۲۲)
and whatever you are promised; (22)



فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

پس به خدای آسمان و زمین قسم که این (وعدۀ و رزق مقدر)
so by the Lord of Heaven and Earth,

إِنَّهُ وَحَقٌّ مِثْلَ مَا أَنْكُمْ تَنْطِقُونَ ۴

به مانند تکلمی که با یکدیگر می‌کنید حق و حقیقت است. (۲۳)
it is the Truth just the same as you have been uttering! (23)



هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ

آیا حکایت

Has the report of

۲۴

ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ

مهمانان گرامی ابراهیم (فرشتگان) به تو رسیده است؟ (۲۴)

Abraham's honored guest ever come to you, (24)



إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ^ز

هنگامی که بر او وارد شدند و سلام گفتند

when they entered his home and said: "Peace [be upon you]!"? He said:

۲۵

قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ مِّنْكُمْ

و او جواب سلام گفت و فرمود که شما مردمی ناشناس می باشید. (۲۵)

"[On you be] peace!" [even though] they were people he did not know. (25)

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ

آن گاه پنهانی نزد اهل بیت خود رفت
So he slipped off to his family

۲۶

فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

و کباب گوساله فربهی نزد مهمانان باز آورد. (۲۶)
and fetched a fattened calf, (26)



فَقَرَّبَهُ إِلَىٰ آلِهِمْ

غذا را نزد آنها گذارد (آنها توجهی به غذا نکردند)
and brought it up to them.

قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

۲۷

ابراهیم گفت: شما غذا تناول نمی‌کنید؟ (۲۷)
He said: "Will you not eat?" (27)



فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا

آن گاه (از اینکه بی اجازه بر او وارد شده و غذا هم نخوردند) سخت از آنها بیم و اندیشه کرد،

He felt a fear concerning them. They said

لَا تَخَفْ ۚ وَبَشْرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

۲۸

آن فرشتگان گفتند: هیچ مترس، و او را به پسری دانا (یعنی اسحاق) بشارت دادند. (۲۸)

"Don't be afraid," and gave him the news of a clever lad. (28)



فَاقْبَلَتْ اِمْرَاَتَهُ وَفِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ

در آن حال زن ابراهیم (ساره) با فریاد شادمانی روی به آنها آورد و (از شوق) سیلی به

His wife came up sighing, and struck

وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۲۹

صورت زد و گفت: (ای عجب) من زنی پیرو نازا هستم (چگونه پسری توانم زایید)؟ (۲۹)

her face and said: "[I'm] a barren old hag!" (29)



قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ز

فرشتگان گفتند: خدای تو چنین فرموده
They said "Even so did your Lord say:

إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۳۰

که او به مصالح خلق آگاه و (به حال بندگان) داناست. (۳۰)
He is the Wise, the Aware! (30)



قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

ابراهیم گفت: ای رسولان حق، باز گوید
He said: "Yet what is your errand,

أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

که شما برای چه کار مأمورید؟ (۳۱)
O emissaries?" (31)



قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا

گفتند: ما بر قوم بدکاری

They said: "We have been sent to

۳۲

إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

فرستاده شده ایم (یعنی قوم لوط). (۳۲)

a criminal folk, (32)



۳۳

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ

تا بر سر آنها از گِلِ سنگباران کنیم. (۳۳)

to launch clay pellets on them (33)

۳۴

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

که آن سنگها نزد پروردگار تو معین و نشاندار برای ستمکاران است. (۳۴)

marked by your Lord for the dissipated." (34)



فَاخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا

پس، از اهل ایمان هر که بود از آن دیار

So We brought out anyone there

۳۵

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

خارج کردیم. (۳۵)

who were believers, (35)



۳۰
فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ

و در همه آن دیار جز یک خانه (لوط)
though We found only one house

۳۶
مِنَ الْمُسْلِمِينَ

دیگر مسلم خداپرست نیافتیم. (۳۶)
with Muslims in it. (36)



وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً

و در آن دیار (که ویران کردیم) برای آنان که

We left a sign

لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

از عذاب دردناک (قهر خدا) می ترسند آیت عبرتی واگذار کردیم. (۳۷)

there for those who fear painful torment. (37)



وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ

و نیز در (رسالت) موسی (آیت عبرت است)

And with Moses when We sent him off

۳۸

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

که با معجزه روشن به سوی فرعونیانش فرستادیم. (۳۸)

with clear authority to Pharaoh, (38)



فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ

و فرعون به غرور ملک و قدرت (از طاعت حق) سرکشید
who turned away with his warlords

وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

۳۹

و گفت که موسی ساحر یا دیوانه است. (۳۹)
and said: "[He's either] a magician or a madman!" (39)



فَاخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ وَ

ما هم او را با همه سپاهش (به قهر) گرفتیم

We seized him and his troops

فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ

و به دریا انداختیم که در خور هر نکوهش و ملامت بود. (۴۰)

and hurled them into the deep while he was to blame. (40)



وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا

و نیز در قوم عاد که بر هلاکشان
And with 'Ad, when We loosed

عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ

۴۱

تندباد خزان فرستادیم (عبرت خلق است). (۴۱)
a devastating wind on them: (41)



مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ

که آن باد هلاک به چیزی نمی‌گذشت
it left nothing that it chanced upon

إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيمِ

جز آنکه آن را مانند استخوان پوسیده می‌گردانید. (۴۲)
without turning it into rubble. (42)



وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا

و هم در قوم ثمود (بر خلق عبرتی است) که به آنان گفته شد: اینک گرم تعیش
And with Thamud when someone told them: "Enjoy things

حَتَّىٰ حِينٍ

۴۳

و تمتع (حیوانی) باشید تا هنگام معین (که وعده انتقام حق فرا می‌رسد). (۴۳)
for a while!" (43)



فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

آنها هم از فرمان خدای خود سرکشیدند پس آنها را صاعقه آتش
They strutted around against their Lord's command,

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۴۴

درگرفت در حالی که (هلاک خویش را) به چشم مشاهده می کردند. (۴۴)
as the Thunderbolt caught them while they were looking on. (44)

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ

در حالی که نه هیچ توانایی برخاستن (و گریختن) داشتند

They were unable to withstand it

وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ

۴۵

و نه هیچ یار و مددکاری یافتند. (۴۵)

nor were they supported. (45)



وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ

و پیش از این اقوام هم قوم نوح را هلاک کردیم

And Noah's people

۴۶ انَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

که مردمی فاسق و نابکار بودند. (۴۶)

had already been such immoral folk. (46)



وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ

و کاخ رفیع آسمان را ما به قدرت خود برافراشتیم

The sky We have built firmly



وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ

و ماییم که مقتدریم. (۴۷)

and We are extending it. (47)



وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا

و زمین را بگستردهیم

The earth have We spread out; how Blissful is the One

فَنِعَمَ الْمَاهِدُونَ



و چه نیکو مهدی بگستردهیم. (۴۸)

Who has smoothed it off! (48)



وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ

و از هر چیزی دو نوع (نر و ماده) بیافریدیم
With everything We have created pairs

۴۹

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

تا مگر متذکر (حکمت خدا) شوید. (۴۹)
so that you may be reminded; (49)



فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ

باری، به درگاه خدا گریزید،

so flee to God:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

که من از جانب او با بیانی روشن شما را می ترسانم. (۵۰)

"I am a plain warner to you from Him! (50)



وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ز

و هرگز با خدای یکتا، خدایی دیگر نپرستید

"Do not place any other deity alongside God [Alone]:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٥١

که من از جانب او با بیانی روشن شما را می ترسانم. (۵۱)

I am a plain warner to you from Him. (51)



كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ

هم چنان (که تو را ای رسول تکذیب کردند) هیچ رسولی بر امم پیشین

Thus no messenger ever came to those who preceded

رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ۝۵۲

نیامد جز آنکه (او را تکذیب کرده و) گفتند: او ساحر یا دیوانه است. (۵۲)

them unless they said: '[He's] a magician or a madman!' (52)



۵۳

أَتَوَاصَوْا بِهِ ^ج بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

آیا بر این تکذیب، مردم اعصار به یکدیگر سفارش کرده‌اند؟ (یا نه؟) بلکه این مردم (همه بالذات)

Do they recommend it to one another? Yet they are such arrogant folk. (53)

۵۴

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ

گروهی سرکش و نافرمانند. (۵۳) پس (تو هم ای رسول ما) از این مردم کافر روی بگردان که

Turn away from them; you are not to blame! (54)



وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى

(اتمام حجّت کردی و) دیگر هیچ در خور نکوهش و ملامت نیستی. (۵۴) و (امت را) تذکر

Remind, for reminding

تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ



و پند می ده که پند و تذکر (اگر کافران را نفع ندهد) مؤمنان را سودمند افتد. (۵۵)

benefits believers." (55)



۴۹
وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ

و من جنّ و انس را نیا فریدم

I have only created sprites and men

۵۶

إِلَّا لِيَعْبُدُونِي

مگر برای اینکه مرا (به یکتایی) پرستش کنند. (۵۶)

so they may worship Me; (56)



مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ

من از (خلق) آنها رزق و طعام

I do not want any sustenance from them

وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ۵۷

(و هیچ گونه سودی) بر خود نخواستم. (۵۷)

nor do I need them to feed me. (57)



إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ

همانا روزی بخشندهٔ خلق، تنها خداست

God is the Provider,



ذُو الْقُوَّةِ الْمُتِينِ

که صاحب قوت و قدرت ابدی است. (۵۸)

wielding sturdy strength (58)



فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ

پس این ستمکاران راهم گناهی و کیفری مانند اصحاب و امثالشان (از اثم پیشین) خواهد بود،

The ones who do wrong have offences just like their companions'

۵۹

أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ

باری آن را به عجله از من نخواهند (و به مهلتی که دادیم مغرور نشوند البته روز انتقامشان می رسد). (۵۹)

offences, so do not let them ask Me to hurry things up. (59)



فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

پس (آن گاه که زمان کیفر فرا رسيد) وای بر آنان که کافر شدند از آن روز سختی که (رسولان)

It will be too bad for those who disbelieve

مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

به آنها وعده می دهند (که در دنیا به قتل و اسارت و در عقبی به قهر و عقوبت محکومند). (۶۰)

on their day which has been promised them! (60)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان